Porównanie tłumaczeń Marka 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Jan który jest przyobleczony włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego i jedząc szarańczę i miód dziki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan zaś ubrany był w sierść wielbłąda, skórzany pas* miał na biodrach, a żywił się szarańczą** *** oraz dzikim miodem.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był Jan odziany włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego, i jedzący szarańcze i miód dziki*. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Jan który jest przyobleczony włosami wielbłąda i pasem skórzanym wokół biodra jego i jedząc szarańczę i miód dziki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam Jan nosił na sobie ubranie z wielbłądziej wełny, skórzany pas wokół bioder, a żywił się szarańczą i miodem dzikich pszczół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jan ubierał się w sierść wielbłądzią i miał skórzany pas wokół swoich bioder, a jadał szarańczę i miód leśny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jan przyodziany był sierścią wielbłądową, a pas skórzany był około biódr jego, a jadał szarańczę i miód leśny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jan odziany był sierścią wielbłądową i pasem skórzanym około biódr swoich, a jadał szarańcze i miód leśny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jan nosił odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany około bioder, a żywił się szarańczą i miodem leśnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jan miał na sobie odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany wokół bioder swoich, i jadał szarańczę i miód leśny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jan nosił okrycie z sierści wielbłądziej i pas skórzany wokół bioder. Żywił się szarańczą i miodem leśnym
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jan nosił ubranie z wielbłądziej sierści i skórzany pas na biodrach. Żywił się szarańczą i miodem dzikich pszczół.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jan miał odzienie z wielbłądziej sierści, a na swoich biodrach skórzany pas. Szarańczą się żywił i polnym

---

[1)] <x>120 1:8</x>

[2)] szarańczą, ἀκρίς, גֲבִים : <x>30 11:22</x> zezwala na spożywanie szarańczy. Niektórzy uważają, że Jan żywił się nie szarańczą, a szarańczynem strąkowym, pod. jak syn z Przypowieści o dwóch synach (tj. κεράτιον w <x>490 15:16</x>), <x>480 1:6</x>L.

[3)] <x>30 11:22</x>

[4)] Suszona szarańcza i miód niehodowlanych pszczół były częstym pożywieniem ludzi na obszarach o skąpej faunie i florze.

[5)] <x>20 3:8</x>; <x>90 14:25-27</x>

[6)] Polny.

			miodem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jan nosił płaszcz z wielbłądziej wełny, związany w pasie rzemieniem, żywił się szarańczą i miodem dzikich pszczół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jan miał odzienie z sierści wielbłądziej i skórzany pas na biodrach; żywił się szarańczą i leśnym miodem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був Іван одягнений в убрання з верблюжої шерсті, мав шкіряний пояс на стегнах своїх, а їв сарану та дикий мед.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I był jakościowo Ioannes wdziawszy się we włosy wielbłąda i w pas skórzany wkoło w biodro swoje i jedzący szarańcze i miód okrutnie dziki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jan był przyodziany wielbłądzią sierścią oraz skórzanym pasem wokół swoich bioder, a jadał szarańczę i leśny miód.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jochanan nosił ubranie z sierści wielbłądziej i skórzany pas wokół bioder, jadał szarańczę i dziki miód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jan był odziany w sierść wielbłądzią i miał skórzany pas wokół lędźwi, jak zaś szarańcze oraz dziki miód.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan nosił ubranie z wielbłądziej wełny i skórzany pas. Żywił się wyłącznie szarańczą i leśnym miodem.